

752

DEFA

N

Les monteringsanvisningen nøy. Tapp av kjølevæske. Se om din biltype er nevnt under spesielle monttips. Monter varmeren så lavt som mulig.

NB! Det er meget viktig at:

Elementplaten alltid vender ned(I).

Slangene får en jevn stigning(I).

Varmeren ikke monteres liggende(II).

Slangene ikke bøyes for mye(III).

Slangene ikke blir unødvendig lange.

Slangene ikke blir liggende inntil varme/bevegelige deler som f.eks. turbo, eksosanlegg, kjølevifte osv.

Slangekvalitet:

Slangene som DEFA leverer er nøy kontrollert og valgt ut etter lange tester i våre testlaboratorier, for å sikre en best mulig kvalitet. Benytter man slanger av en dårligere kvalitet enn de DEFA leverer, vil man over tid få uttorking, sprekkdannelser og vannlekkasje som følge av dette.

NB! Hvis det benyttes slanger som ikke er levert av DEFA eller er bilens originale slanger, vil all reklamasjon på bakgrunn av skader som er forårsaket av slangene avvises!

Forurenset/gammel kjølevæske må byttes. Varmeren må **IKKE** kobles til strøm for kjølevæske, spesifisert av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatintak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEFA's nye apparatintak; se egen anvisning. ADVARSEL** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjøretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk e.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen **REKLAMASJONSAVTALE!**

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan. Se om din biltyp är nämnd under speciella monterings-tips. Montera värmaren så lågt som möjligt.

OBS! Det är mycket viktigt att:

Elementplattan alltid vänder nedåt(I).

Slangarna skall ha en jämn stigning(I).

Värmaren får inte monteras liggande(II).

Slangarna skall inte böjas för mycket(III).

Slangarna skall inte vara onödigt långa.

Slangarna inte blir liggande nära varma / bevegliga delar som t.ex. turbo, exhaustanlegg, kylvifta e.l.

Slangkvalitet:

Den slangkvalitet DEFA levererar är utvald efter laboratorietester för att säkra bästa möjliga kvalitet. Används slang av sämre kvalitet finns stor risk för uttorkning med sprickbildning och vattenläckage som följd. **OBS!** Reklamationer förorsakade av slangarna kommer att avslås om annan slang än DEFAs eller bilens originalslang används. Förurenat/gammel frostvætska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttagget innan kylarvætska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvætska och blandnings förhållandet (vatten/

glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEFA's nya intagskabel; se separat anvisning.** **WARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vegguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslinjan. Anslutningskabeln måste behandlas med forsiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv e.l. dyl. Ej heller att skarpe kanter/hörn trykker mot kabeln så att isolasjonen blir skadad. DEFA fråntar sig allt erstatningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. **REKLAMATION!**

Enl. konsumentlage, vid oppvisat kvitto.

FIN

Lue asennusohje huolella. Laske jäähdytysneste pois. Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkilläsi. Asenna lämmitin mahdollisimman alas.

HUOM! On erittäin tärkeää että:

Lämmitimen pistokkeen puoleinen pää osoittaa alaspäin (I).

Letkuissa on tasainen nousu (I).

Lämmitintä ei asenneta vaakatasoon (II)

Letkuihin ei tule jyrkkiä mutkia (III)

Letkut ovat mahdollisimman lyhyet.

Letkut eivät tule liian lähelle liikkuvia tai kuumenevia osia, kuten turbo, pakosarja, jäähdyttimen puhallin jne.

Asennuksessa mahdollisesti tarvittavien letkujen laatu:

DEFAn toimitamat letkut, jotka toimitetaan asennussarjoina tai lämmitimen mukana, ovat korkealaatuisia ja läpikäyneet pitkiä testejä DEFAn testilaboratorioissa, parhaan mahdollisen laadun takaamiseksi. Jos asennuksessa käytetään laadultaan huonompia letkuja kuin mitä DEFA toimittaa, nämä saattaa ajan mittaan kovettua ja halkeilla, minkä seurauksena on jäähdytysneste vuotoja. **HUOM!** Jos asennuksessa käytetään muita kuin DEFAn toimittamia letkuja tai auton alkuperäisiä letkuja, niin DEFA hylkää mahdolliset korvausvaatimukset vaurioista jotka ovat letkujen aiheuttamia.

Likainen / vanha pakkaneste on vaihdettava uuteen. Lämmitimen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelmalla pakkanestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmitimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa, ellei sitä ennestään ole. **DEFA kojepistorasia, katso erillinen ohje. VAROITUS.** Moottorinlämmitimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitustesta seinäpistorasiasta moottorinlämmitimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. **VALITUKSET!** Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. Check to see if your car model is mentioned under assembly hints. Fit the engine heater as low as possible.

NOTE: The following points are very important:

The heating element plate should always point downwards(I).

Hoses should run smoothly upwards from point to point(I).

The heater must not be placed horizontally(II).

Avoid excessive bending of hoses(III).

Hoses should not be unnecessarily long.

The hoses must not come into contact with hot or moving parts as e.g. turbo, exhaust system, cooling fan etc.

Quality of the hoses:

The hoses delivered by DEFA are controlled and chosen after long testing in our test laboratory to ensure best quality. Using hoses of a less quality than the one delivered by DEFA, may lead to drying, cracks and leakage. **NOTE!** By using of other hoses than the ones delivered by DEFA or the car's original hoses, the right to claim is no longer present.

Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEFA's new input socket, see particular fitting instruction.**

WARNING! The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonnet lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation.

DEFA cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

IN THE CASE OF CLAIMS, please retain your purchase receipt.

D

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. Kontrollieren sie, ob Ihr Fahrzeugtyp unter den speziellen Montagetips aufgeführt ist. Den Vorwärmer so tief wie möglich einbauen.

BEACHTEN! Es ist sehr wichtig, daß:

Die Elementplatte immer nach unten gekehrt(I).

Die Schläuche eine gleichmäßige Steigung aufweisen(II).

Heizgerät darf nicht liegend montiert werden(III).

Die Schläuche nicht zu sehr gebogen werden(III).

Die Schläuche nicht unnötig lang werden.

Schläuche dürfen nicht an warme oder beweglichen Teilen wie Turbo, Auspuffanlage, Kühlgebläse usw. anliegen.

Betr.: Schlauchqualität

Um einen bestmöglichen Qualitätsstandard zu gewährleisten werden die von DEFA gelieferten Schläuche sorgfältig geprüft und ausgewählt und in eigenen Labors ausgiebig getestet. Werden Schläuche mit minderer Qualität als die von DEFA gelieferten verwendet, können durch Materialermüdung Undichtigkeiten auftreten.

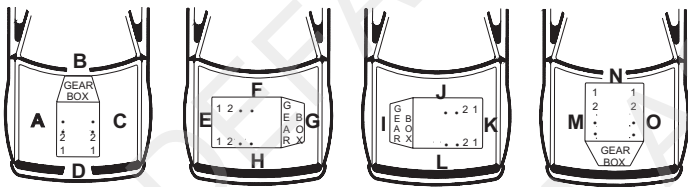
ACHTUNG! Werden Schläuche verwendet, die nicht von DEFA geliefert oder die nicht Originalteile des Fahrzeugherstellers sind, können dadurch entstehende Folgeschäden nicht als Reklamation anerkannt werden.

Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muß ausgetauscht werden. Das Vorwärmergerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschlussstecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung.**

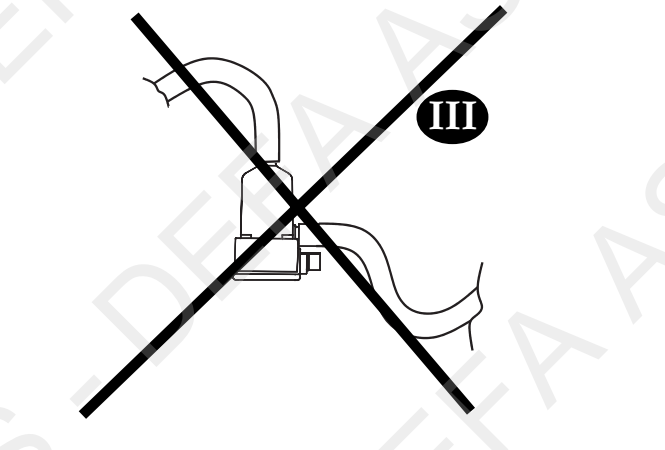
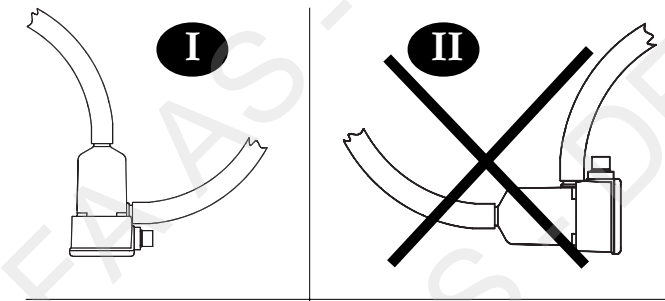
WARNING! Den Motorvorwärmer nur an geerdeten ELKontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEFA jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



			MS		
AUDI					
S3 1.8T		99>			1
TT 1.8T QUATTRO		00>			1



AUDI S3 1.8, TT 1.8T QUATTRO



1

NORSK

Skru ut bolten (1) i delingen mellom motor og gearkasse. Monter den medleverte brakett (2), (monteres på skrå oppover), og skru fast bolten (1). Monter festebraketten (3) på varmeren, og skru denne fast til braketten (2). Del slangene til oljekjølaren med en skarp kniv (4). Kapp slang (5) som går fra røret på forsiden av motoren til oljekjølaren, rett over sammenvulkingen, og monter skjotestykket (6). (Den originale slang som er kappet og går til oljekjølaren, fjernes). Monter slang (7) med isolasjonsstrømpen (9), fra toppen på varmeren til skjotestykket (6).

Monter slang (8) med isolasjonsstrømpen (9), fra det nedre uttaket på varmeren til det ledige uttaket på oljekjølaren. Påse at det ikke blir knekk på slangene. Strips fast slangene så de ikke ligger inntil bevegelige eller varme deler.

SVENSKA

Skruva ur bulten (1) som sitter i delningen mellan motor och växellådan. Montera fästet (2) som ligger i satsen, (monteras riktad snett uppåt), skruva fast bulten (1). Montera fästet (3) på värmaren som skruvas fast i fästet (2). Dela slangarna till oljekylaren med en skarp kniv (4). Kapa slang (5) som går från röret på motorns vänstra sida till oljekylaren, rakt över vulkningen, och montera skarvröret (6). (Den kapade slang till oljekylaren demonteras). Montera slang (7) med isolationsstrumpa (9), från den övre utgången på värmaren till skarvröret (6). Montera slang (8) med isolationsstrumpa (9), mellan den nedre ingången på värmaren och den tomma utgången på oljekylaren. Se till at slangarna inte ligger i veck. Fäst slangarna med buntband så dom inte ligger mot rörliga eller varma delar.

SUOMI

Irröitä pultti (1) moottorin ja vaihteiston liitoskohdasta. Kiinnitä mukana seuraava kiinnike (2), hieman yläviistoon asentoon, pultilla (1). Asenna lämmittimen kiinnitysrauta (3) lämmittimeen, ja kiinnitä tämä kiinnikkeeseen. (2). Erotta öljynlauhduttimelle menevät letkut toisistaan terävällä veitsellä (4). Moottorin etupuolella olevasta putkesta, öljynlauhduttimelle lähtevä letku (5) katkaistaan yhteenvulkaointikohdan yläpuolelta, ja letkun päähän asennetaan jatkoputki (6). Alkuperäinen, öljynlauhduttimelle menevä katkaistu letku poistetaan. Suojasukkaan (9) pujotettu letku (7) asennetaan lämmittimen ylempään vesiliitännän ja jatkoputken (6) väliin. Suojasukkaan (9) pujotettu letku (8) asennetaan lämmittimen alemman vesiliitännän ja öljynlauhduttimen nyt vapaana olevan vesiliitännän väliin. Varmistu ettei letkuihin jää jyrkkiä mutkia Kiinnitä letkut hyvin, siten etteivät ne pääse kosketuksiin kuumeneviin tai liukkuviin osiin.

ENGLISH

Remove the bolt (1) at the joint between engine and gearbox. Fit the bracket (2) supplied with the kit (angled upwards), and replace the bolt (1). Fit the attachment bracket (3) to the engine heater, and bolt into position on bracket (2). Cut the hoses leading to the oil cooler with a sharp knife (4). Cut hose (5) leading from the pipe at the front of the engine to the oil cooler by the vulcanized joint, and fit the jointing piece (6). (Remove the original hose leading to the oil cooler that has been cut previously). Fit hose (7) and the insulating sleeve (9) from the top of the engine heater to the jointing piece (6). Fit hose (8) fitted with insulation sleeve (9) to the lower outlet on the engine heater and the free outlet on the oil cooler. See to that there are no kinks on the hoses. Fix hoses firmly into position using clips, so they are kept well clear of moving or hot parts.

DEUTSCH

Bolzen(1) an der Trennung zwischen Motor und Getriebekasten ausschrauben. Die mitgelieferte Halterung(2) montieren(schräg nach oben montieren) und Bolzen(1) festschrauben. Befestigungshalterung(3) am Heizgerät montieren und dieses an der Halterung(2) festschrauben. Schläuche zum Ölkühler mit einem scharfen Messer(4) durchschneiden. Schlauch(5), der vom Rohr auf der Vorderseite des Motors zum Ölkühler führt, direkt über der Vulkanisationsstelle kappen und das Anschlussstück (6) montieren. (Den Originalschlauch, der abgeschnitten ist und zum Ölkühler führt, wegnehmen). Schlauch(7) mit dem Isolationsstrumpf(9) von der Oberseite des Heizgeräts zum Anschlussstück(6) montieren. Schlauch(8) mit dem Isolationsstrumpf(9) vom unteren Auslass des Heizgeräts zum freien Auslass des Ölkühlers montieren. Beachten Sie, dass die Schläuche nicht geknickt werden. Die Schläuche mit Clips befestigen, so dass sie nicht mit beweglichen oder heißen Teilen in Berührung kommen.

